

présente

DEBOUT SUR LA LANGUE

de Antoine Wauters
Editions Bookleg/CITYLIGHTS Marliano



Coralie Emilion
Photo : Paula Brunet Sancho

Mise en scène et scénographie
Paula Brunet Sancho

avec
Coralie Emilion
Christine Kotschi

Musique Christine Kotschi
Lumières Vincent Lacoste

Contact diffusion :
Cie Théâtre de la Rencontre
01 78 68 39 71
cietheatredelarencontre@sfr.fr



La langue, je la cours en tous sens, la pétris de mes peaux jusqu'à la briser net, l'avaler en son centre... (extrait)

Historique du spectacle

Tout a commencé par une conversation avec la comédienne et plasticienne Coralie Emilion qui me racontait son coup de foudre pour l'écriture d'un auteur belge, Antoine Wauters, et son désir de pouvoir monter un jour **DEBOUT SUR LA LANGUE**.

A la suite de cela, elle m'a fait parvenir le petit livre et moi aussi je suis tombée sous le charme de ces mots très organiques qui racontent ce qu'est la langue, le langage, d'où ils viennent, en évoquant les 4 éléments, eau, terre, air et feu ainsi que des matières, des couleurs, des odeurs... Bref, j'ai eu envie de m'emparer de ces mots et de les entendre dans la bouche et par le corps de Coralie Emilion accompagnée de Christine Kotschi, une musicienne avec qui nous avons parcouru un beau chemin théâtral depuis une vingtaine d'années.

Paula Brunet Sancho



Coralie Emilion
Christine Kotschi
au concertina

Tout part d'un coup de sang, d'un appel rouge au corps. D'un besoin de passer, d'être passé, traversé sur-le-champ. D'un besoin d'entendre plus que de parler. Tout part d'un cri éclair venu d'en bas, babil ou diable, dense aux entrailles. (extrait)



**...La langue comme une scène où déboule une voix.
Folle. Sauvage... (extrait)**

Note de mise en scène

Un espace *presque* vide. Un atelier de peintre.

Côté jardin, différents instruments de musique sont posés, comme des personnages, debouts : Hang, concertina, flûte japonaise, percussions diverses, etc...

La musicienne voyage au milieu de ses instruments puis investit tout l'espace de cour à jardin, de face à fond de scène et se met à peindre avec le souffle de sa flûte sur la toile.



Coralie Emilion

Au centre, la comédienne s'adresse au public et raconte **LA LANGUE**, celle qui émet du son, du sens, du souffle, de la poésie, celle qui permet de parler et de s'exprimer. L'une est physique, l'autre idiomatique. Les deux sont organiques, sensuelles et poétiques.

La comédienne, poète et peintre murmure, souffle, parle, chante, crie, rit, se tait, danse, va et vient de sa toile où elle écrit et peint à la fois, au public. Silence... Un ballet s'installe entre la musique, le texte et la peinture. Un témoignage sur la "langue", le "langage" et la nécessité d'écrire.

Un corps à corps, une voix à voix, entre la comédienne et la musicienne qui respirent, jouent, dialoguent et se taisent ensemble.

Ce que je dis vient de la terre autant que de la mer. Du ventre de terre et de la mer du ventre... (extrait)

L'atelier *presque* vide est dessiné par la lumière qui ouvre sur l'intimité et l'imaginaire, et signifié par une toile blanche de 5m/2m en fond de scène, par des tubes de peintures, des pinçaux, des chiffons, de l'encre, disséminés sur le sol, côté cour et côté jardin ainsi que par de grandes pages blanches parsemées sur tout le sol, sur lesquelles écrira la comédienne.

Parallèlement à l'acte poétique du « Dire », une peinture se crée sous les yeux des spectateurs tout au long de la « Partition ».

A travers les corps de l'actrice et de la musicienne :

Faire se lever les mots de la page blanche. A travers les gestes picturaux et les notes musicales, créer des visages qui tirent la langue au monde, qui est celle du poète Antoine Wauters. La faire entendre comme un langage, déchiré, brailé, hurlé, silencieux... Nous rapprocher au plus près **de sa marche, de son verbe, de ses voix, de ses mots giclés sur le papier**, comme il l'écrit lui-même.



***Ecrivant je ne fais que scander une marche, un très puissant cahot.
Le tambour d'avant vie, Ou timbre d'hallali. (extrait)***

Note d'intention de la musicienne



Christine Kotschi - Flûte

J'élabore le travail en amont avec le metteur en scène à partir du texte et dès le premier jour des répétitions avec les comédiens sur scène. Leurs propositions et l'interprétation de leurs personnages m'offrent matière à construire un « contrepoint musical », ainsi qu'à choisir les instruments.

En tant que multi-instrumentiste, je puise dans un riche éventail d'instruments du monde collectés au cours de ces 25 dernières années de rencontres et de créations.

Le choix des instruments

Le HANG est un instrument à percussion métallique. Cousin éloigné du steel drum, sa forme s'apparente à certains gongs à bosse indonésiens. Son timbre céleste permet la composition de mélodies délicates et mystérieuses. Sa récente invention procure une nouvelle matière sonore dénuée de répertoire connu et de connotation historique. Il laisse le spectateur tout à son imaginaire.

Le TAMBOUR existe dans la plupart des cultures. Le langage se module selon la forme de l'instrument et selon la frappe. Caressé, frotté, frappé, à la main, à la baguette, aux balais, horizontalement, verticalement, ... on distingue aussi le tambour par son jeu et son contexte de jeu. Presque partout il revêt un caractère officiel, cérémonial, sacré ou symbolique, faisant écho avec notre propre pulsation, le battement du cœur.

Le CONCERTINA appartient à la famille des instruments à vent à anches libres aux facettes multiples. Doté d'un soufflet, tel un poumon, il inspire et expire. Loin de toute utilisation traditionnelle, c'est d'abord la matière du son et le souffle qui est mis en avant dans le cadre de cette création.

Le BOL CHANTANT, dont l'origine reste imprécise, est un objet usuel au Népal, au Tibet, en Inde, ... en occident, il est connu depuis peu en tant qu'instrument. Utilisé comme cloche, par frottement, il produit également un son continu pénétrant, riche en harmoniques. Sa complexité désarme notre capacité d'analyse et parvient à nous toucher plus profondément. D'un point de vue ethnomusicologique ce type d'instruments est souvent associé à des rituels et aux questions métaphysiques liées aux croyances.

L'ENTITÉ MUSICIENNE

Ce qu'apporte la présence du musicien sur scène c'est son écoute, l'intensité naturelle de sa posture ou de son regard vis-à-vis de l'action théâtrale. Il enjoint les spectateurs à communier avec lui. Sa présence physique, son déplacement, l'interprétation d'un personnage réel ou intangible offre un niveau différent de lecture.



Antoine Wauters
Romancier/Poète/Scénariste



Livres

- 2014 **Sylvia**, Le Chambon-sur-lignon, France, Cheyne éditeur, Prose poétique et roman **Je, d'un accident ou d'amour** (avec Loïc Demey), France, Cheyne éditeur
- 2012 **Nos mères**, Éditions Verdier / Prix Première 2014 **Antioxydant** (avec Tom Nisse)
Césarine de nuit, Le Chambon-sur-lignon, France, Cheyne éditeur
- 2010 **Ali si on veut** (avec Ben Arès), Le Chambon-sur-lignon, France, Cheyne éditeur
Décharge N° 148 (avec plusieurs auteurs)
- 2008 **Debout sur la langue**, Bruxelles, Maelström Éditions, coll. Bookleg,
Prose poétique et roman

Après "**Debout sur la langue**" (Prix Emile Polak de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique) et "**Césarine de nuit**", récit entre prose et poésie bien accueilli par la critique et plusieurs fois porté sur scène par la comédienne Isabelle Nanty, c'est le roman "**Nos mères**", qui a reçu successivement le **Prix Première** de la **RTBF**, le **Prix Révélation de la SGDL** et a été **finaliste du Prix des cinq continents de la Francophonie 2014**, qui fait davantage connaître le travail littéraire d'Antoine Wauters. Au point que le journal *Marianne*, dans son édition belge du 22 au 28 février 2014, le présente comme :

"La révélation littéraire belge de ces dernières années".

Divers

En 2012, dans le cadre de l'exposition consacrée aux photographies de l'artiste Cy Twombly organisée par Bozar, Antoine Wauters écrit "Poésie pour Cy Twombly". Il a également participé aux vingtième et vingt-et-unième éditions **des Lectures sous l'arbre organisées par Cheyne Editeur, aux côtés** d'auteurs maison et **des comédiens Denis Podalydès, Denis Lavant, Michael Lonsdale et Philippe Morier-Genoud**, qui a lu, pour l'occasion, "Ali si on veut".

Cinéma

Il a coécrit le court-métrage "**A New Old Story**" du belge Antoine Cuypers, avec Arno et Sophia Leboutte (primé au festival du film Cabourg 2012, au Brussels Film Festival (Grand prix), au Brussel Short Film Festival, au Festival international du film francophone de Namur (prix du meilleur court métrage) et nommé aux Magritte du cinéma.)

Il a également coécrit "**Préjudice**", long métrage d'Antoine Cuypers, avec Nathalie Baye, Arno, Thomas Blanchard, Ariane Labed et Eric Caravaca, qui sortira en salle en 2015.



Paula Brunet Sancho
Metteure en scène
Comédienne



Au théâtre joue avec : Irina Brook, Fabian Chappuis, Stanislas Grassian, Fabienne Ankaoua, Michel Boy, Claude Merlin, Patrick Haggiag, Pierre Damiens, Olivier Patey, Michel Michel, Sophie Laurence, Nicolas Peskine.

A la télévision et au cinéma avec : Ivan Calbérac, Guillaume Gallienne, Jérôme Debusschere, Gilles Maillard, Denis Amar, Bertrand Arthuys, Alain Michel-Blanc, Alain Tanner, Myriam Meyzières, Michel Favart, Denis Granier Deferre, Raul Ruiz, Franco Cantini, Isidro Romero, Mario Monicelli, Denys de la Patelière, Michel Win, Nadine Trintignant, Denis Cocula, Michèle Lucker, Maurice Failevic.

Doublages avec Hervé Ikovic, François Dunoyer, Hervé Rey, Catherine Lelann, Laura Kofler, Thierry Vermuth, Cyrille Artaux, Isabelle brannens, Céline Rontet, Nathalie Régnier, Barbara Tissier.

Voix : Français, Espagnol et Catalan, films institutionnels, documentaires, publicitaires, livres audio pour enfants.

Metteure en scène travaillant avec la **Compagnie Théâtre de la Rencontre** depuis 1984, a mis en scène la plupart des pièces produites par celle-ci.

Formation artistique

Institut Théâtral Paris III

Atelier Philippe Minyana avec François Rancillac

Atelier Eduardo de Filippo avec Lisa Wurmser

Atelier Grammaire du théâtre au Cirque avec Claude Merlin

Travail sur les contes avec Mario Chiapuzzo

Commedia dell'arte et masques balinais avec Ariane Mnouchkine

Danse d'expression africaine avec Efuka Lontange et à la Fondation Boris Vian avec D'Dée

Trapèze avec Agnès Blum

Danse flamenco avec Raquel Gomez

Ecole de comédie musicale Mozegest avec Cécile Grandin et Christiane Cazanova

Enseignement artistique

Artiste associée à l'Institut du Monde Arabe de 1992 à 2003, au théâtre André Malraux au Kremlin-Bicêtre de 1994 à 2004 et au théâtre Gérard Philipe à Saint-Cyr-L'Ecole de 2005 à 2010.

Dans ce cadre-là, a enseigné le théâtre dans ces 2 théâtres, dans le Val de Marne et dans les Yvelines.

A enseigné le théâtre à Paris : à la Fondation Boris Vian, au lycée Lamartine, au lycée Rodin, au lycée Corvisart, au lycée Charles Péguy, à Vitry au Lycée Adolphe Chérioux.

Depuis 2010 enseigne le théâtre à l'Institut Supérieur des Arts de la Scène Rick Odums.



Christine Kotschi
Compositrice
Musicienne multi-instrumentiste



Musicienne, formée au violon classique, a étudié la musique populaire traditionnelle turque au conservatoire de musique d'Istanbul au début de son parcours. La rencontre avec Jean-Jacques Lemêtre, compositeur et musicien du Théâtre du Soleil, a été déterminante.

Spécialiste de la musique de scène, mais aussi comédienne formée à l'école internationale de théâtre Jacques Lecoq, elle consacre l'essentiel de son activité à la musique vivante dans le domaine du spectacle vivant. L'art du corps musical lui a été transmis par Monika Pagneux.

Elle compose et interprète la musique d'une quarantaine de spectacles pour le théâtre d'auteurs classiques et contemporains mis en scène par : Pascal Antonini, Pascal Arbeille, Valentina Arce, Nicole Aubry, L. Bancarel, Benno Besson, Paula Brunet-Sancho, Florence Camoin, Guillaume Clayssen, Guy- Pierre Couleau, Antonio Diaz-Florian, Gabriel Garran, Stanislas Grassian, Hassane Kouyaté, Sylvain Lhermitte, Pierre Longuenesse, Dominique Lurcel, Michel de Maulme, William Mesguich, Séghir Mohammedil, Habib Naghmouchin, Bruno Ouzeau, Carolina Pecheny, Loïc Pichon, Farid Paya, Evelyne Rivaud, Mahmoud Shahali, Lisa Wurmser, ... et se produit en solo au Festival International des Francophonies en Limousin, au Tarmac de la Villette, à la Cité de la Musique, à l'Espace Kiron, au Théâtre de l'Épopée, au Théâtre du Lierre, ...

En quête de sonorités rares, elle s'appuie sur une importante collection personnelle d'instruments de musique, appartenant à toutes les civilisations, glanés au cours de ses voyages et rencontres, mais aussi sur des instruments fabriqués, inventés, qui offrent un large éventail de timbres, source inépuisable d'inspirations. Ses recherches l'ont conduite à collaborer à la création de nouveaux instruments. Sa musique naît en présence de l'acteur, se dessine et devient partition. Elle présage, annonce, crée des contrepoints, et imprime une pulsation au personnage qui s'incarne sous ses yeux.



Coralie Emilion
Comédienne
Plasticienne



Au théâtre joue avec : Charif Ghattas, David Negroni, Olivier Hamel, Xavier Girard, Stanislas Grassian, Nicolas Bienvenu, Laure Roussel, Christine Blondel.

A la télévision avec : Frédéric Tellier, Pierre Leix-Cote.

Assistante Mise en Scène :

2012 **Les Caprices de Marianned'**Alfred de Musset / m.e.s.de David Negroni
2012 **Après tout j'existe** de D.Gustau / m.e.s David Negroni
2011 **Nul n'est censé ignorer Lola** / m.e.s.Nicolas Bienvenu, C.Jaz
2010 **Carré Vieilles Pies** / m. en lecture Nicolas Bienvenu
2009 **Pigeon Break** / m.e.s Nicolas Bienvenu
2005 **Des baisers sont des baisers** / m.e.s Christine Blondel
adaptation des Caprices de Marianne d'Alfred de Musset
2002 **Il se passe des choses** / m.e.s Scalpa

Metteur en scène :

2014 **Atomium** de Constance Chlore

Coach Comédien Télévision :

2014 **Cut** saison 2 réals Vincent Trisolini et François Bigrat
2013 **X-Odus** réals R. Rogier et FrançoisLanguille
2013 **Cut** saison 1 réal. Stéphane Meunier
2012 **En Question** réal. Dominique Delapierre
2012 **Les limiers** réal. Alain Desrochers
2009 **Pas de secrets entre nous** réals Michel Hassan,Jean-Marc Thérin,
Patrick Marty

Coach Comédien Cinéma :

2013 **Un village presque parfait** réal.Stéphane Meunier
2012 du comédien Lucien Jean-Baptiste (**Fonzy /La vraie vie de prof/Je fais le mort/...**)
2011 **Let My People Go** réal.Mickael Buch
2012/ CoDirectrice artistique de **la Compagnie le Lune Vague après la Pluie**
2014

Enseignement artistique (Associations/Théâtres/Entreprises)

2005/ Ateliers théâtre pour amateurs et professionnels
2013 Prise de parole en public
2000/ Ateliers théâtre pour élèves dyslexiques et hyper-actifs
2005

Expositions Peinture

2003/2014 Dans plusieurs galeries à Paris, région parisienne et Luxembourg.



La Compagnie au fil du temps

La Compagnie Théâtre de la Rencontre a été créée sous forme d'association loi 1901 en 1984.

depuis la compagnie a créé :

Debout sur la langue d' Antoine Wauters

Aux Anges de Luc Tartar

Femme de Tchekhov d'après Anton Tchekhov

Tragédie du désir d'après **Yerma** de Federico Garcia Lorca

Medea d'après Euripide

Ceguesa de Mario Fratti

Escritos de la Enajenada de Mayte Bayon

(Prix du Festival video-théâtre de palma de Mallorca 2002)

Les harengs rouges de Jean-Jacques Varoujean

(Prix du public – Rencontres Charles Dullin 2000)

Vies parallèles d'après Dario FO et Franca Rame

Zumurrud et Ali Shar d'après les Mille et Une Nuits

Musicienne du Silence d'après **la baronne Von Mekk** de Wanda Bannour

Exil, mon amour d'après Youcef Saadi et Salah Al Hamdani

Genèse d'après des textes africains et Marcel Proust

Aurore d'après **L'heure de l'Etoile** de Clarice Lispector

Les Loups Blancs d'après Julio Cortazar

Madame Benoit d'après **Cronopes et Fameux** de Julio Cortazar

Confidences de la Dame de Nohant de Rosa Ruiz d'après George Sand en co-production avec la Compagnie Théâtrale Providence

La Compagnie Théâtre de la Rencontre organise depuis 15 ans des lectures de textes de théâtre, de poésie, de contes du Nord et du Sud.

Elle organise régulièrement des lectures-spectacle à l'Institut du Monde Arabe :

Shéérazades racontent, Voyage littéraire, Guilgamesh, Majnun et Leila, Zumurrud et Ali Shar, Qamar Az Zaman...

Elle propose des ateliers théâtre pour amateurs et des stages de formation pour les professionnels du spectacle.

Contact - 6, rue du Picvert - 94450 Limeil-Brévannes

cietheatredelarencontre@sfr.fr

01 78 68 39 71